

RUSKI

UZ NOVOSTI

BRZO I LAKO

 **AKADEMIJA
OXFORD**

вечерње
НОВОСТИ





Srpski



Ruski



Fonetska transkripcija

Putovanje

Na Aerodromu	В аэропорту	[v aerapartu]
Šalter za prijavljivanje	Стойка регистрации	[stojka rli'gistracii]
Karta za ukrcavanje	Посадочный талон	[pasadačnij talon]
Broj izlaza	Выход номер	[vihāt nom'er]
Sigurnosna provera – Carina – Pasoška kontrola	Проверка безопасности – Таможня – Паспортный контроль	[prav'erka bi'zapasnosti – tamožnja – paspartnij kantrol']
Čekaonica	Зал ожидания	[zal ažiđan'ija]
Izlaz	Выход	[vihāt]
Ukrcavanje	Посадка	[pasatka]
Poletanje	Взлёт	[vzl'ot]
Sletanje	Приземление	[priži'i;mlen'ije]
Presedanje	Пересадка	[pi'i'ri'satka]
Podizanje prtljaga	Выдача багажа	[viđaća багаža]
Izvinite, da li govorite engleski ?	Извините, вы говорите по-английски ?	[izvin'it'e vi gavar'it'e pa anglijski]
Koji šalter za prijavljivanje je za... (destinacija)?	Где проходит регистрация на рейс до ... (пункт назначения)?	[gd'e prahod'it rli'gistracija na r'ejs da]
Pasoš i kartu, molim vas.	Ваш паспорт и билет, пожалуйста.	[vaš paspart i billet pažalusta]
Koliko torbi imate da prijavite?	Сколько у Вас багажных мест для регистрации?	[skol'ka u vas багаžnih m'est d'la rli'gistracii]

Želeo bih sedište do prozora, u sredini ili do prolaza.

Я хотел бы сидеть у окна / посередине / возле прохода.

[ja ha'tel bi sid'et' u akna / pasri'd'in'e / voz'le vihada]

Da li je ova torba prihvatljiva kao ručni prtljag?

Эту сумку можно взять в качестве ручной клади?

[etu sumku možna vzat' f kači'stve ručnoj kladi]

Koja je maksimalna dozvoljena težina prtljaga?

Каков максимально допустимый вес багажа?

[kakof maksimalna dapusti'mij v'es багаža]

Gde mogu da platim za višak prtljaga?

Где я могу заплатить за сверхнормативный багаж?

[gd'e ja magu zaplatiti' za sv'erhnarmat'ivnij багаž]

Gde mogu da nađem menjačnicu/ toalet?

Как пройти к обменному пункту / туалету?

[kak prajti k abm'len:amu punktu / tual'etu]

Moj vezani let kreće za ___minuta.

Мой стыковочный рейс отправляется через ___ минут.

[moj stikovačnij r'ejs atrprav'laj'ca čer'es _____ m'inut]

Gde je izlaz (broj)?

Где выход (число)?

[gd'e vihāt]

Da li postoji metro/ autobus/ voz do ___ (mesto)?

Есть ли метро / автобус / поезд до ___ (место назначения)?

[jest' li m'i'tro / aftobus / pojezt da]

Gde se nalazi najbliža metro /autobuska/ željeznička stanica, molim vas.

Скажите пожалуйста, где находится ближайшая станция метро / автобусная остановка / железнодорожный вокзал?

[skaži't'e | pažalusta | gd'e nahodica bližajšaja stancija m'i'tro / aftobusnaja astanofka / žel'eznadarožnij vagzal]

Koliko košta taksi do ___ (mesto)??

Сколько стоит такси до ___ (пункт назначения)??

[skol'ka stoit taksi da]

VAŽNO! PASOŠKA KONTROLA!

ВНИМАНИЕ! ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ!

[vn'i'manje | paspartnij kantrol']

Odakle dolazite?

Откуда Вы прибыли?

[atkuda vi pribil'i]

Iz Beograda.

Из Белграда.

[iz b'elgrada]

Kuda idete?

Куда направляетесь?

[kuda naprav'lait'eš]

Idem u Mančester.

Я еду в Манчестер.

[ja jedu v mančester]

Koja je svrha vašeg putovanja?

Какова цель Вашей поездки?

[kakava cel' vašej pajeztk'i]

Razonoda/posao/odmor.

Развлечения / бизнес / отдых.

[razvl'ečenja / b'iznes / od:ih]



Koliko nameravate da ostanete?	Сколько времени намерены остаться?	[skol'ka vr'emli'ni nam'erli'ni astaca]
Tri dana.	Три дня.	[tri dn'a]
Gde ćete odsesti?	Где собираетесь остановиться?	[gd'e sabirai'tesi astanavica]
U ___ hotelu/sa porodicom/ sa prijateljima.	В отеле ___ / с семьей / у друзей.	[v atele / s sli'mjoj / u družej]
Mogu li da vidim vaš vaučer?	Можно посмотреть Ваш ваучер?	[možna pasmatret' vaš vaučer]
NA ŽELEZNIČKOJ/ AUTOBUSKOJ STANICI	НА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ВОКЗАЛЕ / НА АВТОВОКЗАЛЕ	[na žel'eznadarožnam vagzal'e / na aftavagzal'e]
Blagajna	Билетные кассы	[bil'etnije kas:i]
Info pult	Информационный стол	[infarmacion:i:ij stol]

Dobar dan. Koji su polasci vozova/autobusa za ___ (destinacija), danas/sutra, molim vas?	Здравствуйте. Можно узнать расписание поездов / автобусов до ___ (пункт назначения) на сегодня / на завтра?	[zdrastvujite možna uzna't raspisanije pajezdof / aftobusaf da ___ na sli'vodn'a / na zaftra]
Kada je prvi/poslednji voz/ autobus?	Когда отправляется первый / последний поезд / автобус?	[kada atrpravlai'ca p'ervij/ paslednij pojezt/aftobus]
Kada polazi sledeći voz/ autobus?	Когда отправляется следующий поезд / автобус?	[kada atrpravlai'ca sljedušcij pojezt/aftobus]
Kada stiže?	Когда прибывает?	[kada pribivai't]
Koliko traje put?	Сколько времени находится в пути?	[skol'ka vr'emli'ni nahod'ica f puti]
Koji je najjeftiniji/najbrži nacin da se stigne do _ (destinacija)?	Какой самый дешевый / быстрый способ добраться до ___ (пункт назначения)?	[kakoj samij dli'šovij / bistrij sposap dabraca da ___]
Koliko košta karta u jednom smeru/povratna karta do ___ (destinacija), druga klasa?	Сколько стоит билет в вагоне второго класса в один конец / туда и обратно до ___ (пункт назначения)?	[skol'ka stoit bil'et v vagon'e f'arova klas:a v ad'in kan'ec / tuda i abratna da _____]
Sa koje platforme/stajalista kreće?	С какой платформы / пути отправляется?	[s kakoj platformi / puti atrpravlai'ca]
Hvala.	Спасибо.	[spasiba]
Korisno!	Полезно знать!	[pajelzna znatj]
Izvinite, da li ovaj autobus/ voz staje kod _(mesto)_?	Извините, этот автобус / поезд останавливается в ___ (пункт назначения)?	[izvin'it'e etat aftobus / pojezt astanavl'ivai'ca v]
Dve odrasle osobe	Двое взрослых	[dvoje vzroslih]
Jedno dete/ dva deteta	Один ребенок / двое детей	[ad'in rli'b'onak / dvoje dli'tiej]
Potrebno/a mi je...	Мне нужно...	[mn'e nužna]
Ukravanje	Посадка	[pasatka]
Novo vreme	Новое время	[novaje vr'em'a]
Kasni	Задерживается	[zad'erživai'ca]
Otkazan	Отменён	[atm'en'on]

U hotelu

Dolazak	Прибытие	[přibit'ije]
Dobar dan. Rezervisao sam sobu na ime ____ za ____ noći.	Добрый день. Я забронировал номер на имя ____ на ____ ночи.	[dobri' d'en' ja zabran'iraval nom'er na im'a ____ na ____ noći]
Jedna soba sa bračnim krevetom i jedna dvokrevetna soba.	Один номер с двухспальной кроватью и один двухместный номер.	[ad'in nom'er s dvou'pálnaj krevetju i ad'in dvou'mes'nij nom'er]
Dvoje odraslih i troje dece.	Двое взрослых и трое детей.	[dvoje vzroslih i troje di'i'te'je]
Izvolite pasoš i vaučer.	Вот мой паспорт и ваучер.	[vot moj vaučer]
Da li biste mogli da popunite ovo, molim vas?	Заполните это, пожалуйста.	[zapolnit'e eta pažalusta]
Molim vas potpišite ovde.	Распишитесь здесь, пожалуйста.	[raspišit'e's' zdes' pažalusta]
Mogu li da dobijem vašu kreditnu karticu za depozit za dodatne usluge?	Дайте, пожалуйста, Вашу кредитную карточку на депозит для оплаты дополнительных услуг.	[daj'te pažalusta vašu kri'i'ditnuju kartačku na di'i'pazit d'la aplati dapal'niti'ljnih uslug]
Gde se služi doručak?	Где подается завтрак?	[gd'e padajoca zafrak]
Doručak se služi u restoranu na prvom spratu od 8 do 10 h.	Завтрак подается в ресторане на первом этаже с 8 до 10 часов.	[zafrak padajoca v ri'i'staran'e na p'ervam etaže s vas'mi da d'es'ati časof]
Gde se nalazi teretana/ spa centar/prostorija sa internetom/ bar?	Где находится тренажерный зал / спа-центр / интернет-зал / бар?	[gd'e nahod'ica tri'i'nažornij zal / spa centr / internet zal / bar]
Problemi i zahtevi	Проблемы и запросы	[prabl'em i zaprosi]
Dobar dan. Zovem iz sobe_____.	Здравствуйте. Я звоню из номера _____.	[zdrastvuj'te ja zvan'u iz nom'era]
Klima/sef/svetlo/TV /ključ ne radi.	Кондиционер / сейф / свет / телевизор / ключ не работает.	[kandician'er / sejf / sv'et / ti'i'li'vizar]
Imamo problem satušem/ WC šoljom/lavaboom.	У нас проблема с душем / туалетом / умывальником.	[u nas probl'ema s dušem/ tual'etam/ umival'nikam]

Da li možete, molim vas, da pošaljete nekog da to popravi?	Не могли бы Вы прислать кого-нибудь отремонтировать это?	[ne mag'li bi vi prislat' kavo ni'but' atrii'mant'iravat' eta]
Da li možemo da dobijemo još jedan pokrivač/jastuk ofinger/sapun/šampon/toalet papir?	Дайте, пожалуйста, ещё одно одеяло/подушку / вешалку / полотенце / мыло / шампунь / туалетную бумагу.	[daj'te pažalusta ješčo adno ad'i'jala / padušku / v'ešalku / palat'ence / mila / šampun' / tual'etnuju bumagu]
Da li možemo da dobijemo bolju sobu?	Можем ли мы получить комнату получше?	[moži'm li mi paluči't komnatu paluče]
Mogu li da dobijem mapu, molim vas.	Дайте мне карту, пожалуйста.	[daj'te mn'e kartu pažalusta]
Odlazak	Отъезд	[atjest]
Do koliko sati treba da se odjavimo iz hotela?	Во сколько мы должны выехать из отеля?	[va skol'ka mi dalžni v'ijehat' iz at'ela]
Da li možete da pošaljete nekog po torbe?	Не могли бы Вы послать кого-нибудь за сумками?	[ni' mag'li bi vi paslat' kavo ni'but' za sumkami]
Voleo/la bih da se odjavim iz hotela. Soba br.____	Я бы хотел/а выехать из отеля. Номер _____	[ja bi hatel/a v'ijehat' iz at'ela nom'er]
Da li mogu da dobijem račun, molim vas.	Будьте добры, счет.	[but'e dabri šcot]
Uzeli smo flašu/limenku _____ iz mini bara.	Из мини-бара мы взяли бутылку / консерву.	[iz mi'ni'bara mi vz'ali but'iku/kans'ervu]
Nismo imali...	У нас не было...	[u nas n'e bila]
Platiću gotovinom/ karticom.	Я буду платить наличными / карточкой.	[ja budu platit' nalličnim'i/ kartačkaj]
Možete li da otkazete depozit za dodatne usluge sa kreditne kartice, molim vas?	Не могли бы вы отменить депозит за дополнительные услуги на кредитной карточке?	[ni' mag'li bi vi atmi'l'nit' d'epazit za dapal'niti'l'nije usluge na kri'i'ditnaj kartačke]
Da li možete da nam pozovetetaksi, molim vas.	Вы не могли бы вызвать нам такси?	[vi ni' mag'li bi vizvat' nam taksij]
Hvala. Zaista nam je bio prijatan boravak.	Спасибо. Пребывание в вашем отеле было очень приятным.	[spas'iba pri'i'bivan'ije v vašem at'ele bila očen' prijatnim]
Korisno!	Полезно знать!	[pal'ezna znat']
Jedno krevetna soba	Одноместный номер	[adnam'esn'ij nom'er]

Dvokrevetna soba za jednu osobu	Номер с двухместной кроватью для одного человека	[nom'er s dvuhm'esnaja kavat'ju d'la adnavo čelav'eka]
Trokrevetna soba	Трёхместный номер	[tr'ohm'esnij nom'er]
Krevetac	Детская кроватка	[d'eckaja kavatka]
Soba za ne/pušače	Комната для не/курящих	[komnata d'la ni' /kur'aščih]
Tihá soba	Тихая комната	[t'ihaja komanata]
Zajedničko kupatilo	Общая ванная комната	[opščaja van:aja komnata]
Sa terasom	С балконом	[s balkonam]
Sa pogledom	С видом	[s vidam]
Pun/polupansion	Полный пансион / полупансион	[polnij pans'ion/ polupans'ion]
Sa doručkom	С завтраком	[s zavtrakam]
Usluga u sobi	Обслуживание номеров	[apsluživan'ije nam'erof]

Zabava

Dobar dan. Možete li mi reći više o...	Добрый день. Не могли бы Вы побольше рассказать мне о...	[dobrij d'en' ni' mag'li bi vi pabol'se raskazat' mn'e a]
Da li možete da mi kažete šta je interesantno za turiste ovde?	Не подскажете, какие здешние достопримечательности интересны туристам?	[ni' potskažit'e kakije m'esnije dastapri'mi'čati'l'nast'i int'i' resn' turistam]
Da li postoji ... izlet autobusom	Есть ли автобусная экскурсия	[jest' li aftobusnaja ekskursija]
...obilazak ____ (mesto) brodom	...водная экскурсия по ____ (место)	[vodnaja ekskursija pa]
Da li je blizu/daleko?	Это близко / далеко?	[eta bl'iska / dali'ko]
Koliko traje razgledanje/ izlet?	Как долго будет продолжаться осмотр достопримечательностей/ пикник?	[kak dolga budi't pradalžaca asmotr dastapri'mi'čati'l'nast'ej / piknik]
Koliko košta karta za odrasle/ decu?	Сколько стоит взрослый билет / детский билет?	[skol'ka stoit vzroslij bil'et/ d'eckij bil'et]
Gde mogu kupiti karte za... ?	Где можно купить билеты на...?	[gd'e možna kupiti bil'et'i na]

Kada počinje/ završava se?	Во сколько начинается / заканчивается?	[vo skoll'ka načina'i'ca/ zakančiva'i'ca]
Kada je prva/poslednja tura?	Когда первый / последний тур?	[kagda p'ervij / pas'lednij tur]
Da li je pogodno za decu?	Это подходит для детей?	[eta pathodit d'la di't'ej]
Da li mogu da rezervišem mesto za _ (dvoje odraslih i troje dece)_ , molim vas.	Могу ли я забронировать места (двое взрослых и трое детей)?	[magu li ja zabran'iravat' m'esta (dvoje vzroslih i troje di't'ej)]
Šta obuhvata ova karta?	Что входит в стоимость этого билета?	[što fhodit f stoimast' etava bil'eta]
Gde je mesto polaska/ povratka?	Где место отправления / возвращения?	[gd'e m'esta atrprav'l'ija / vazvrašč'en'ija]
Gde se nalaze kafici/ restorani/barovi/klubovi?	Где находится кафе / ресторан / бар / клуб?	[gd'e nahod'ica kafe / ri'staran / bar / klub]
Gde možemo da slušamo muziku uživo/pogledamo predstavu?	Где мы можем послушать живую музыку/ посмотреть шоу?	[gd'e mi moži'm paslušat' živuju muziku/pasmat'et' šou]
Korisno!	Polezno znati!	[pa'lezna znat']
Razgledanje grada	Экскурсия по городу	[ekskursija pa goradu]
Razgledanje znamenitosti	Осмотр достопримечательностей	[asmotr dastapri'mi'čati'l'nast'ej]
Istorijske i kulturne znamenitosti	Исторические и культурные достопримечательности	[istarič'i'skije i kul'turnije dastapri'mi'čati'l'nast'i]
Celodnevni/Poludnevni izlet	Однодневная экскурсия / экскурсия на полдня	[adnadnev'naja ekskursija / ekskursija na poldn'a]
Događaji/Festivali	Мероприятия / Фестивали	[merapri'jat'ija / fi'stivali]
Domaća radinost	Кустарный промысел	[kustarnij promi'sel]
Prodavnica suvenira	Магазин сувениров	[magazin suvi'n'iraf]
Luna/Akva parkovi	Луннапарки / Аквапарки	[lunaparki / akvaparki]
Sportovi na vodi/Ekstremni sportovi	Водные виды спорта / Экстремальные виды спорта	[vodnije vidi sporta / ekstri'mal'nije vidi sporta]
Sportski objekti	Спортивные объекты	[spartiv'nije abjekt'i]
Dvorac/Katedrala/Trg	Дворец/Собор / Площадь	[dvar'ec/sabor/ploščat']

Plaža/Planine/Jezera/Reka/Obala	Пляж/Горы/Озера/Река/Побережье	[p'lāš / gori / a'zora / ri'ka / pabi'rēžje]
Zabava za celuporodicu/ Aktivnosti za decu uz nadzor	Развлечения для всей семьи/ Мероприятия для детей под наблюдением	[razvli'čeni'ja d'la vs'ej si'mji/mi'rapi'jatija d'la di'te'j pad nablud'enijem]
Muzeji/Pozorišta/Koncerti/ Galerija	Музеи/Театры/Концерты/ Художественная галерея	[muz'ei / ti'atri / kancerti / hudoži'stvi'n:aja gal'er'eja]
Porodična/Studentska karta	Семейный / Студенческий билет	[si'm'ejnij / stud'enči'ski'j bi'let]
Popust	Скидка	[ski'tka]
Prilaz za osobe sa invaliditetom	Вход для людей с ограниченными возможностями	[fhot d'la l'ud'e'j s agrani'či'n:im'i vazmožnast'amij]
Iznajmljivanjeautomobila/ bicikla	Прокат автомобилей / велосипедов	[prakat aftamabi'l'e'j / vi'las'i'pedaf]

Gde je...?

Kako mogu da dođem do...?	Как я могу добраться до...?	[kak ja magu dabraca da]
Gde je najbliži/a...?	Где ближайший/ая...?	[gd'e bližajšij/aja]
Idite levo/desno/izađite iz zgrade.	Идите налево/направо/ выйдите из здания.	[idi'te na'leva/naprava/ vijdite iz zdan'ija]
Idite pravo/nekim 100m.	Идите прямо / около 100 метров.	[idi'te p'rama/okala sta m'etraf]
Pratite put...	Идите вдоль дороги...	[idi'te vdol' darog'i]
....do kraja	...до конца.	[da kanca]
...dok ne stignete do...	... пока не дойдёте до...	[paka ni' dajdot'e da]
Skrenite u prvu/dругу/ treću ulicu desno.	Поверните в первую / вторую / третью улицу справа	[pavi'mnit'e f plervuju / ftaraju / t'ret'ju ulicu sprava]
Zatim...	Затем...	[zat'em]
Nakon toga...	После этого...	[pos'le etava]
Skrenite levo/desno kod...	Возле... поверните налево/направо	[vozl'e... pav'ernit'e na'leva/ naprava]
Prođite pored...	Пройдёте мимо...	[prajdot'e mi'ma]



Idite uz/niz brdo.	Идите вверх / вниз по улице.	[idi'te v v:erh/vn'is pa ulice]
Pređite ulicu.	Перейдите улицу.	[pri'r'i'dit'e ulicu]
Nalazi se sa leve/desne strane/na uglu/na kraju ulice.	Находится слева / справа / на углу / в конце улицы.	[nahod'ica s'leva/sprava/na uglu/f kance ulici]
Gde je put do _(mesto)_?	Где дорога в _ (пункт назначения)?	[gd'e daroga v]
Gde je autoput?	Как выехать на автомагистраль?	[kak vijehat' na aftamagi'stral']
Da li postoji putokaz za (mesto)?	Есть ли указатель на (место следования)?	[jest' li ukazat'e'l' na]
Pratite znakove do _ (mesto).	Следуйте по указателя до _ (место).	[s'ledujt'e pa ukazat'e'l'am da]
Isključite se s puta kod _(mesto).	Вам надо съехать с автомагистрали возле (место).	[vam nada s'jehat' s aftamagi'stralij]



Korisno!	Polezno znati!	[pa'lezna znati]
Preko puta	Напротив	[naprotif]
Pored	Рядом с	[r'adam s]
Blizu	Недалеко	[n'edali'ko]
Raskrsnica	Перекрёсток	[pi'ri'kr'ostak]
Račvanje	Развилка	[razvilka]
Prvi/drugi/treći semafor	Первый / второй / третий светофор	[p'ervij / ftaroj / tr'etij svi'tafor]
Preko mosta	Через мост	[či'r'ez most]
Kroz tunel	Через туннель	[či'r'es tunel]
Železnička/autobuska stanica	Железнодорожный вокзал / автовокзал	[ž'el'eznadarožnij vagzal / aftavagzal]
Mesto ukrcajanja na trajekt	Место посадки на паром	[m'esta pasatki]

Luka	Порт	[port]
Biciklistička/pešačka staza	Велосипедная / Пешеходная дорожка	[vi'lasi'pednaja / pi'šehodnaja daroška]
Trotoar	Тротуар	[tratuar]
Parking	Парковка	[parkofka]
Na kružnom toku	На кольцевой развязке	[na kal'cevoj razv'ask'e]

U kafiću

Da li možemo nešto da popijemo ovde?	Здесь можно что-нибудь выпить?	[zd'es' možna što n'ibut' vipiti]
Dobar dan. Da li imate sto za dvoje/troje/četvoro?	Добрый день. У вас есть столик для двух / трех / четырех человек?	[dobrij d'en' u vas jest' stolik d'la dvuh/tr'oh/ či't'roh čelav'ek]
Rezervisao sam sto za dvoje.	Я заказал столик на двоих.	[ja zakazal stolik na dvaih]
Da li je ovaj sto/mesto slobodno?	Этот стол/Это место свободно?	[etat stol/eta m'esta svabodna]
Dobar dan. Molim vas, da li možemo da pogledamo kartu pića/jelovnik/vinsku kartu.	Добрый день. Дайте, пожалуйста, карту напитков / меню / винную карту.	[dobrij d'en' dajte pažalusta kartu nap'itkaf / m'en'u / vin:uju kartu]
Da li možemo da sednemo unutra/napolju?	Можно сесть внутри / снаружи?	[možna s'esti vnutri / snaruži]
Da li imate...?	У вас есть... ?	[u vas jest']
Šta je ovo?	Что это?	[što eta]
Šta vi preporučujete?	Что Вы посоветуете?	[što vi pasav'etujet'e]
Da li ste spremni da naručite?	Вы готовы сделать заказ?	[vi gotovi z'delat' zakas]
Ne još. Treba mi još nekoliko minuta.	Еще нет. Мне нужно еще несколько минут.	[ješčo n'et mn'e nužno ješčo n'eskal'ka m'inut]
Ja ću uzeti...	Я возьму...	[ja vaz'mu]
Da, molim.	Да, пожалуйста.	[da pažalusta]
Ne, hvala.	Нет, спасибо.	[n'et spas'iba]

Oprostite, da li mogu/ možemo da dobijem/ dobijemo još jedno...	Извините, можно еще один/одну/одно...	[izvin'it'e možna ješčo ad'in/adnu/adno]
Oprostite, ja sam naručio/ la... Ovo je/nije...	Извините, я заказал/а... Это / не...	[izvin'it'e ja zakazal/a eta / n'e]
Sve je u redu, hvala.	Все в порядке, спасибо.	[fs'o f par'atke spas'iba]
Oprostite, gde je toalet?	Извините, пожалуйста, где здесь туалет?	[izvin'it'e pažalusta g'd'e zdes' tuallet]
Oprostite, da li možemo da dobijemo račun?	Принесите счёт, пожалуйста.	[pr'inisit'e ščot pažalusta]
Plaću gotovinom/ karticom.	Я заплачу наличными / карточкой.	[ja zaplaču naličn'imi/ kartačkaj]
Izvinite, ovo nije u redu. Mi nismo naručili... Mi smo naručili...	Извините, это неправильно. Мы не заказывали... Мы заказали...	[izvin'it'e eta n'epravil'na mi n'e zakazivali/ mi zakazivali]
Da li je napojnica uključena u cenu?	Чаевые включены в стоимость?	[čajevije fkluč'i'ni f stoisimast']
Hvala, dovidjenja.	Спасибо, до свидания.	[spas'iba da sv'idani'ja]
Korisne reči/fraze	Нужные слова / фразы	[nužnije slava/frazi]
Mali/veliki	Большой / маленький	[bal'šoj/mal'en'kij]
Flaša...	Бутылка...	[butil'ka]
Čaša...	Стакан...	[stakan]
Šolja...	Чашка...	[čaška]
Mineralna gazirana/ negazirana voda	Минеральная газированная / негазированная вода	[m'i'n'iral'naja gaz'irovan'aja / ni'gaz'irovan'aja vada]
Sa/bez leda	Со льдом / без льда	[sa l'dom/b'ez l'da]
Sa limunom	С лимоном	[s l'imonom]
Sveže ceđeni sok od pomorandže	Свежевыжатый апельсиновый сок	[sv'eževiz'atij apl'i'l's'inavij sok]
Koje pivo imate? Svetlo? / Tamno?	Какое у вас пиво? Светлое? / Тёмное?	[kakoje u vas p'iva sv'etlaj'e / t'omnaje]
Koje voćne sokove imate?	Какие фруктовые соки у вас есть?	[kakije fruktovije soki u vas jest']



Kupovina

Koje je radno vreme?	Каковы часы работы?	[kakavi časi raboti]
Otvoreno.	Открыто.	[atkr'ita]
Zatvoreno.	Закрыто.	[zakr'ita]
Gde mogu da pronadjem/ kupim...?	Где я могу найти / купить ...?	[gd'e ja magu najti/kupiti]
Da li imate?	У вас есть...?	[u vas jest']
Koliko košta/ koštaju?	Сколько стоит / стоят?	[skol'ka stoit/stojat]
Da li mogu da platim karticom?	Я могу заплатить карточкой?	[ja magu zaplatiti kartačkaj]
Da li primete kreditne kartice?	Вы принимаете кредитные карты?	[vi pr'inimajet'e k'r'i'ditnje karti]
Da li mogu da kupim telefonsku karticu?	Я могу купить сим-карту?	[ja magu kupiti sim kartu]

Da li postoji šoping mol/ autleblizu?	Есть ли поблизости торговый центр / выход?	[jest' li pablizast'i targovij centr/vihat]
Da li postoji apoteka u blizini?	Есть ли поблизости аптека?	[jest' li pablizast'i apt'eika]
Da li je ovo na rasprodaji?	Это продается по сниженной цене?	[eta pradjoca pa snižen:aj cen'e]
Da li imate:	У вас есть:	[u vas jest']
Veličina__ (broj) __	размер__ (число)?	[razm'er]
Plava/crna/bela/crvena/zelena/narandžasta/	синий / черный / белый / красный / зеленый / оранжевый/	[s'inlij/čornij/b'elij/krasnij/z'ir'lonij/ aranževij]
Žuta/ljubičasta/roze/siva/braon	желтый / фиолетовый / розовый / серый / коричневый?	[žoltij/fial'etavij/rozavij/s'erij/ karičn'i'vij]
Gde mogu da probam ...?	Где можно померить?	[gd'e možna pom'erit']
Imate li ovo/ove u crvenoj boji?	У вас есть такое же / такие же, но красного цвета?	[u vas jest' takoje že/takijje že no krasnava cv'eta]
Uzeću ovo/ove.	Я возьму это / эти.	[ja vaz'mu eta/eti:]
Ne ovo/ove.	Не это / эти.	[n'e eta/eti:]
Gde mogu da platim?	Где я могу оплатить?	[gd'e ja magu aplatit']
Penjkanje	Торг	[tork]
Daću vam_____ (iznos).	Я Вам дам __ (сумма).	[ja vam dam]
To je previše.	Это слишком много.	[eta sliškam mnoga]
U redu,_____ (iznos).	Хорошо, __ (сумма).	[harašo]
Korisno!	Полезно знать!	[pa'lezna znat']
Kusur	Сдача	[zdaća]
Zadržite kusur.	Сдачи не надо.	[zdaći nji' nada]
Račun	Счёт.	[šćot]
Novine/časopisi/cigarete	Газеты / журналы / сигареты	[gazeti/žurnali/sligarieti]
Upaljač/baterije/maramice	Зажигалка / батарейки / бумажные платочки	[zažigalka/batariejki/ bumažnije platočki]
Suvenir	Сувениры	[suv'i'niri]
Voda	Вода	[vada]

Hleb	Хлеб	[h'lep]
Mleko	Молоко	[malako]

Novac i brojevi

NOVAC I BROJEVI	ДЕНЬГИ И ЦИФРЫ	[d'en'gi i cifri]
Koliko košta/ju ovaj/ovi?	Сколько это стоит / они стоят?	[skol'ka eta stoit/on'i stojat]
Tražim nešto jeftinije.	Мне нужно что-то подешевле.	[mn'e nužna čtota pad'ešev'le]
da li dajete popust za ... porodice?	У вас есть скидка для ... семей?	[u vas jest' skitka dl'a ... sli'mej]
za... grupe?	для группы?	[dl'a grup:i]
za... tri/četiri komada?	За три – четыре штуки?	[za tri č'i'tiri' štukij]
Da li je __ (naziv kartice) _ u redu?	Скажите, карточка (название карточки) в порядке?	[skažit'e kartačka f par'at'ke]
Da li možete opet da provučete karticu?	Вы не могли бы еще раз попробовать карточку?	[vi ni' magli bi ješčo ras paprobavat' kartačku]
Da li treba da platim sada?	Нужно оплатить сейчас?	[nužna aplatit' s'i'čas]
Manje/više.	Меньше / больше	[m'en'se/bol'se]
To je preskupo.	Это слишком дорого.	[eta sliškam doraga]
Da li mi možete dati sitno za...?	Вы не могли бы разменять, мне нужно для?	[vi ni' magli bi razm'i'nat' mn'e nužna dl'a]
Izvinite, nemam ništa sitno.	Извините, у меня нет мелких денег.	[izvin'it'e u mi'n'a n'et mel'kih d'en'ek]
Izvinite, ali dao/la sam vam dvadeseticu.	Извините, но я дал/а Вам двадцать.	[izvin'it'e no ja dal/a vam dvacet']
Ovo nije tačan kusur.	Вы неправильно дали сдачу.	[vi ni'pavil'na dali zdaću]
Da li postoji bankomat/ menjačnica u blizini?	Есть ли поблизости банкомат / обменный пункт?	[jest' li pablizast'i bankamat / abmen:ij punkt]
MENJAČNICA	ОБМЕННЫЙ ПУНКТ	[abmen:ij punkt]
Dobar dan. Molim vas, koliki je kurs za _ (valuta)?	Добрый день. Какой курс __ (валюта)?	[dobrij d'en' kakoj kurs]

Kupovni/Prodajni	Покупка / продажа	[pakupka/pradaža]
Voleo/la bih da razmenim (iznos) _ .	Я хотел бы обменять ___ (сумма).	[ja hat'el bi abm'i'nat']
Koliki je najpovoljniji kurs koji nudite?	Какой самый выгодный курс Вы предлагаете?	[kakoj samij vižadnij kurs vi pri'i'dlagajetje]
Kako hoćete da vam isplatim novac?	В каких купюрах Вы хотите получить деньги?	[f kak'i'h kup'urah vi hat'i'te palući'ti d'en'g'i]
Desetice/Dvadesetice/ Pedesetice/ Stotine	По десять / двадцать / пятьдесят / сто	[pa des'at'/dvacat'/ p'at'des'at'/sto]
Brojevi	Числа	[čisla]
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,	Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять	[ad'in dva tri č'i'tiri' p'at' šest' s'em' vos'i'm' d'ev'at' des'at']
11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20,	одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать, девятнадцать, двадцать	[ad'inacat' dvi'nacat' tri'nacat' č'i'tirnacat' p'atnacat' šestnacat' si'mnacat' vos'i'mnacat' d'ev'atnacat' dvacat']
21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30,	двадцать один, двадцать два, двадцать три, двадцать четыре, двадцать пять, двадцать шесть, двадцать семь, двадцать восемь, двадцать девять, тридцать	[dvacat' ad'in dvacat' dva dvacat' tri dvacat' č'i'tiri' dvacat' p'at' dvacat' šest' dvacat' s'em' dvacat' vos'i'm' dvacat' d'ev'at' tric'at']
31, 32...	тридцать один, тридцать два...	[tri'cat' ad'in tric'at' dva]
40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 1000	Сорок, пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят, девяносто, сто, тысяча	[sorak p'at'd'es'at' šest'd'es'at' s'em'd'es'at' vos'em'd'es'at' di'i'vanosta sto ti's'aća]
Korisno!	Полезно знать!	[pa'lezna znat']
Valuta	Валюта	[val'uta]
Platiti unapred	Оплатите заранее	[aplaćivaj'te zaran'eje]
Taksa/Naplata	Стоимость / Оплата	[stoimast' / aplata]
Dodatak	Дополнение	[dapal'n'en'ije]



Procenat	Проценты	[pracenti]
Budžet/Jeftino	Бюджет / Дешево	[b'udžet / doševa]
Povraćaj novca	Возврат денег	[vazvrat d'en'ek]
Evri	Евро	[jevra]
Funte	Фунты стерлингов	[funt' st'er'l'ingaf]
Dolari	Доллары	[dol:ar'i]
Cene	Цены	[ceni]
€ 0.30	Тридцать евроцентов	[tri'cat' jevracentaf]
€ 4.50	Четыре евро пятьдесят центов	[č'i'tiri' jevra p'at'd'es'at centaf]
€ 7.99	Семь евро девяносто девять центов	[s'em' jevra di'i'vanosta d'ev'at' centaf]
£ 6.25	Шесть фунтов двадцать пять пенсов	[šest' funtaf dvacat' p'at' p'ensaf]
90p	Девяносто рублей	[di'i'vanosta rubl'ej]



\$ 70.00	Семьдесят долларов	[s'em'id'es/at dol:raf]
50c	Пятьдесят центов	[p'at'd'es/at centaf]

Kod lekara

U apoteci	В аптеке	[v apt'e'ke]
Dobar dan. Treba mi nešto za...	Здравствуйте. Мне нужно что-нибудь от ...	[zdrastvuj't'e mn'e nužna šton'i'but' at]
Glavobolja/zubobolja	Головная боль / зубная боль	[galavnaja bol' / zubnaja bol']
Da li imate?	У вас есть...?	[u vas jest']
Kod lekara	У врача	[u vrača]
Zovite hitnu pomoć!	Вызовите скорую!	[vizavi't'e skoruju]
Gde se nalazi najbliža dom zdravlja/bolnica?	Где находится ближайшая поликлиника / больница?	[gd'e nahod'ica bližajšaja pal'iklin'ika / bal'n'ica]

Osećam/Imam	Чувствую/У меня...	[čustvuju / u mi'i'n'ia]
...bol u..	...боль в...	[bol' v]
...problem sa...	...проблемы с...	[prabl'em'i s]
Grlo	Горло	[gorla]
Stomak	Живот	[život]
Boli ... kada pomeram.	Болят ..., когда двигаю.	[balit kagda dv'igaju]
...neprekidno.	...постоянно.	[pastajan:a]
Ne mogu da je/ih pomerim.	Я не могу им/ею двигать.	[ja ni' magu im/jeju dv'igat']
Počelo je pre _(broj)_ sati/ dana.	Это началось __ (число) часов/дней назад.	[eta načalos' __ časof / dn'ej nazat]
Šta treba da uradim?	Что я должен сделать?	[što ja dolži'n zd'elat']
Ležite.	Ложитесь.	[lažit'es]
Odmorite nekoliko dana.	Отдохните несколько дней.	[ad:ahn'it'e n'eskal'ka dn'ej]
Dišite duboko.	Дышите глубоко.	[dišit'e glubako]
Koliko dugo?	Как долго?	[kak dolga]
Da li mogu da jedem/ pijem?	Мне можно есть / пить?	[mn'e možna jest'/pit']
Samo tečnost	Только жидкое.	[tol'ka žitkaje]
Bez čvrste hrane	Твердую пищу есть нельзя	[tvjorjdu pišću jest' ni'i'l'za]
ZDRAVSTVENI PROBLEMI	ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ	[prabl'em'i sa zdarovjem]
Bolno	Больно	[bol'na]
Alergija na	Аллергия на	[al'erg'ija na]
Osip	Высыпание	[visipani'je]
Ujed/ubod insekta	Укус насекомого	[ukus nasi'i'komava]
Stomačne tegobe	Проблемы с желудочно-кишечным трактом	[prabl'em'i s želudačna kišičnim traktam]
Mučnina	Тошнота	[tašnata]
Kašalj	Кашель	[kašel']
Posekotina	Порез	[par'es]
Dijareja	Понос	[panos]

Infekcija	Инфекционное заболевание	[infɪ'i'kcion:aje zabali'vanlije]
Povraćanje	Рвота	[rvota]
Ukočen	Трудноподвижный	[trudnapadviznɪj]
Otečen	Отёкший	[at'okšɪj]
Izvrnut	Вывернут	[vivi'i'rnut]
Uganut	Вывихнуто	[vivi'hnuta]
Polomljen	Перелом	[pɪ'i'ri'lom]
Utrnut	Онемевший	[ani'i'mevšɪj]
Telo	Тело	[tjela]
Koža	Кожа	[koža]
Glava	Голова	[galava]
Oči	Глаза	[glaza]
Uši	Уши	[uši]
Nos	Нос	[nos]
Usta	Рот	[rot]
Zubi	Зубы	[zubɪ]
Jezik	Язык	[jazik]
Usne	Губы	[gubɪ]
Vrat	Шея	[šeja]
Rame	Плечо	[pɪ'i'čo]
Ruka	Рука	[ruka]
Šaka	Кисть	[kišt]
Prst/i	Палец/пальцы	[pal'i'c/pal'ci]
Grudi	Грудь	[gruɕi]
Leđa	Спина	[sp'ina]
Noga	Нога	[naga]
Butina	Бедро	[bi'dro]
Koleno	Колено	[ka'lena]
Stopalo	Ступня	[stupn'a]
Peta	Пятка	[p'atka]
Prsti na nogama	Пальцы на ногах	[pal'ci na nagah]

Disanje	Дыхание	[dihanlije]
PRIRUČNA APOTEKA	АПТЕЧКА ПЕРВОЙ ПОМОЩИ	[ap'tečka p'ervaj pomašci]
Gel/krema	Гель / крем	[gel/kriem]
Visoka zaštita	Высокий защитный фактор	[visokij zaščitnij faktar]
Posle sunčanja	После загара	[posle zagara]
Tablete za alergiju	Таблетки от аллергии	[tabletki at al'ergii]
Tablete/krema na bazi antihistamina	Антигистаминные таблетки / крем	[antig'istamin:ije tabljekji/kr'em]
Kapi	Капли	[kapli]
Krema/puder/tablete na bazi antibiotika	Крем / порошок / таблетки на основе антибиотиков	[kriem/parašok/tabletki na asnovie antibi'oṭi'kaf]
Antiseptik	Антисептик	[ant'isept'ik]
Vlažne maramice	Влажные салфетки	[vlažnije sal'fjetki]
Aspirin	Аспирин	[asp'i'rin]
Lekovi protiv bolova	Обезболивающие препараты	[abi'i'zbo'livajušćije pri'i'parati]
Sirup	Сироп	[si'rop]
Sprej	Спрей	[sprej]
Flasteri	Лейкопластыри	[lejkaplast'i'i]
Vata	Вата	[vata]
Zavoj	Бинт	[b'int]
Gaza	Марля	[mar'la]
Ampula	Ампула	[ampula]
Vakcina/injekcija	Вакцина / инъекция	[vakcina/injekcija]

Dani I sati

Dani	Дни	[dni]
Radnidani	Будние дни	[budn'ije dni]
Ponedeljak	Понедельник	[pan'ed'el'n'ik]
Utorak	Вторник	[ftorn'ik]
Sreda	Среда	[sr'i'da]
Četvrtak	Четверг	[či't'vierk]

Petak	Пятница	[p'atn'lica]
Vikend	Выходные	[vihadnije]
Subota	Суббота	[subota]
Nedelja	Воскресенье	[vaskri'i'sienje]
U ponedeljak	В понедельник	[f pan'ed'el'n'ik]
U utorak...	Во вторник...	[va ftorn'ik]
Sati	Часов	[časof]
U 12:00	В двенадцать часов	[v dvi'i'nacat' časof]
12:05	Двенадцать ноль пять	[dvi'i'nacat' nol' p'at']
12:10	Двенадцать десять	[dvi'i'nacat' d'es'at']
12:15	Двенадцать пятнадцать	[dvi'i'nacat' p'atnacat']
12:20	Двенадцать двадцать	[dvi'i'nacat' d'vacat']
12:25	Двенадцать двадцать пять	[dvi'i'nacat' d'vacat' p'at']
12:30	Двенадцать тридцать	[dvi'i'nacat' tr'icat']
12:35	Двенадцать тридцать пять	[dvi'i'nacat' tr'icat' p'at']
12:40	Двенадцать сорок	[dvi'i'nacat' sorak]
12:45	Двенадцать сорок пять	[dvi'i'nacat' sorak p'at']
12:50	Двенадцать пятьдесят	[dvi'i'nacat' p'at'd'es'at]
12:55	Двенадцать пятьдесят пять	[dvi'i'nacat' p'at'd'es'at p'at']
Korisno!	Полезно знать!	[pa'lezna znat']
Jednanelja	Одна неделя	[adna ni'djel'a]
Deset dana	Десять дней	[d'es'at' dn'ej]
Od ponoći do podneva	С полуночи до полудня	[s palunači da paludn'a]
Od podneva do ponoći	С полудня до полуночи	[s paludn'a da palunači]
Za nekoliko/deset/dvadeset/tridesetminuta	Через несколько / десять / двадцать / тридцать минут	[čeries / d'es'at' / d'vacat' / tr'icat' m'inut]
Juče	Вчера	[f'ci'ra]
Danas	Сегодня	[si'von'a]
Sutra	Завтра	[zaftra]
Prekjuče	Позавчера	[pazafci'ra]
Prekosutra	Послезавтра	[posl'ezaftra]

Prošle noći /nedelje/ meseca	Прошлой ночью / на прошлой неделе / в прошлом месяце	[prošlaj noćju / na prošlaj ni'd'e'le / f prošlam m'es'i'ce]
Naredne nedelje/narednog meseca	На следующей неделе/в следующем месяце	[na sljedušče'j ni'd'e'le / f sljeduščem m'es'i'ce]
Ujutru/jutros	Утром / Сегодня утром	[utram / si'vodn'a utram]
Popodne/ovog popodneva	Днем / Сегодня днем	[dn'om / si'vodn'a dn'om]
Uveče/ove večeri	Вечером / Сегодня вечером	[v'ečeram / si'vodn'a v'ečeram]
Večeras	Сегодня вечером	[si'vodn'a v'ečeram]
Noću	Ночью	[noćju]
Podne	Полдень	[pold'en']
Ponoć	Полночь	[polnac]
U julu	В июле	[v iju'le]
U avgustu	В августе	[v avgust'e]
U septembru	В сентябре	[v s'ent'i'br'e]
Leti	Летом	[l'etam]
Zimi	Зимой	[zimoj]

Odakle ste

Odakle ste?	Откуда Вы?	[atkuda vi]
Mojei me je ___/Zovem se ___	Я ___ (имя) / Меня зовут ___ (имя).	[ja ___ / m'i'n'a zavut ___]
Drago mi je.	Очень приятно.	[o'ci'n' pri'jatna]
Ja sam iz Srbije.	Я из Сербии.	[ja is s'er'bi'i]
Gdeživite?	Где Вы живете?	[gdje vi ži'vot'e]
Ja živim u ___(mesto)_.	Я живу в ___ (город).	[ja živu v]
Čime se bavite?	Чем Вы занимаетесь?	[čem vi zan'imate'se]
Ja sam ___(zanimanje)___/ student/đak.	Я ___ (профессия) / student / ученик.	[ja student / u'ci'n'ik]
Gde radite?	Где вы работаете?	[gd'e vi rabotai't'e]
Šta studirate?	Где учитесь?	[gd'e u'ci'ti's']
Da li uživate na odmoru?	Вам нравится на отдыхе?	[vam n'ravica na od:i'h'e]

Da li ste videli/posetili...?	Вы видели / были ...?	[vɨ vʲidʲi'li / bʲilʲi]
Videli smo/posetilismo...	Мы видели / были ...	[mʲi vʲidʲi'li / bʲilʲi]
Šta preporučujete da obidemo?	Что Вы советуете посмотреть?	[štɔ vʲi savʲetujet'e pasmatrʲetʲ]
Preporučujemo vožnju brodom.	Советуем прогулку на катере/лодке.	[savʲetujem pragulku na kat'i'rie/lotk'e]
Da li biste želeli piće?	Хотите что-нибудь выпить?	[hatʲit'e štɔ nʲibutʲ vʲipʲitʲ]
Želite li da nam se pridružite?	Не хотите к нам присоединиться?	[nʲijʲ hatʲit'e k nam prʲisajedʲinʲica]
Hajde da večeramo zajedno.	Давайте вместе поужинаем.	[davajt'e vmʲest'e použinaem]
Da li biste voleli da odemo na piće?	Пойдемте что-нибудь выпьем.	[pajdʲomt'e štɔ nʲibutʲ vʲip'em]
Da li biste mi dali vaš broj telefona/vašu email adresu/visit kartu/skajp adresu?	Не могли бы Вы дать мне свой номер телефона / адрес электронной почты / визитную карточку / адрес скайпа?	[nʲi' magli bʲi vʲi datʲ m'n'e svoj nom'er ti'li'fona /adri's el'ektron:aj počtʲ / vizʲitnuju kartačku / ad'pec skajpa]
Gde ste odseli?	Где Вы остановились?	[gd'e vʲi astanavʲilisʲ]
Uživajte u odmoru.	Наслаждайтесь отдыхом.	[naslaždajtesʲ od:iham]
Bićemo u kontaktu.	Будем на связи.	[budʲi'm na sv'azʲi]





ЕКСКЛУЗИВНО
ИЗДАЊЕ КОМПАНИЈЕ
“НОВОСТИ”



МАТИЈА БЕККОВИЋ

НАЈВЕЋИ СРПСКИ ПЕСНИК У СВОМ
НАЈНОВИЈЕМ ПЕСНИЧКОМ ДЕЛУ ИСПИСАО
ЈЕ ЛИРСКУ АУТОБИОГРАФИЈУ О ДРУГИМА –
СВОЈИМ ПРИЈАТЕЉИМА, САВРЕМЕНИЦИМА,
ИЗУЗЕТНИМ ЛИЧНОСТИМА КОЈЕ СУ
ОБЕЛЕЖИЛЕ ЊЕГОВ ЖИВОТ

МОТО МАТИЈИНИХ
ЛИРСКИХ ПОРТРЕТА:

Све што време даље хрли
Све се већма прошлост грли
Све се већма моји мртви
Мени чине неумрли

Змај

Уместо да напише своје мемоаре, Матија Бећковић је написао књигу „Сто мојих портрета“. Зашто је у песмама о својим пријатељима пронашао своје портрете? Како се он то као у огледалу видео у њиховим лицима и њиховим судбинама? То је тајна овога песника и ове поезије. И овде је дошла до изражаја његова изузетна духовитост, али и његова посебна меморија. Сваки писац памти на другачији начин, ево како памти своје сапутнике из живота и своје сапутнике из књижевности Матија, велики српски писац.

Драган Лакићевић